



ΕΤΟΣ 74ον

11 Ὀκτωβρίου 2026

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 41 (3828)

Ο ΟΥΡΑΝΙΟΣ ΓΕΩΡΓΟΣ

Ἡ παραβολή τοῦ Σπορέως συνδέεται μέ τό Πρόσωπο τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἀφοῦ Ἐκεῖνος εἶναι ὁ καλός γεωργός· σπόρος εἶναι ὁ Λόγος τοῦ Θεοῦ καί γῆ, χωράφι ὅπου πέφτει ὁ σπόρος, εἶναι ἡ καρδιά τοῦ ἀνθρώπου. Πολύ εὐστοχα ὁ ἅγιος Ἰωάννης ὁ Χρυσόστομος λέει ὅτι ὁ οὐράνιος Γεωργός ἐξῆλθε γιά νά σπείρει. Καί ἀπό ποῦ ἐξῆλθε, διερωτᾶται, Αὐτός πού εἶναι παρών σέ ὅλα τά μέρη, Αὐτός πού μέ τήν παρουσία Του γεμίζει τά πάντα; Καί πῶς ἐξῆλθε; Ὅχι τοπικά, ἀλλά μέ τήν σχετική πρὸς ἐμᾶς συγκατάβασή Του. Ἐγίνε δηλαδή πλησιέστερός μας μέ τήν ἐνανθρώπησή Του. Καί ἐξῆλθε, ἄραγε, γιά νά καταστρέψει τήν γεμάτη ἀπό ἀγκάθια γῆ; Καθόλου. Βγῆκε γιά νά τήν καλλιεργήσει, νά τήν φροντίσει καί νά σπείρει τόν λόγο τῆς εὐσεβείας, τῆς Θεοσεβείας. Αὐτό εἶναι τό ἔργο τοῦ Χριστοῦ.

Ἡ συνέργεια τοῦ ἀνθρώπου

Ὅμως ἡ καρδιά τοῦ ἀνθρώπου σκοτίζεται ἀπό τήν ἁμαρτία. Βυθίζεται σέ ἔρεβος πνευματικό καί κλείνεται στὸν ἑαυτό της, δηλαδή κυριαρχεῖται ἀπὸ τὸν ἐγωισμό. Αὐτὴ τήν πνευματικὴ κατάσταση τῆς ἀνθρώπινης ψυχῆς καί τά διάφορα στάδια πού τήν χαρακτηρίζουν παρουσιάζει ὁ Κύριος στήν ἐν λόγω παραβολή. Ἀναφέρεται, κατ' ἀρχάς, σέ ἐκείνους πού ἄκουσαν τὸν λόγο τοῦ Θεοῦ, ἐξαιτίας ὅμως τῆς πνευματικῆς τους σκληρότητας καί ἀναληγσίας μοιάζουν μέ χιλιοπατημένο δρόμο· γι' αὐτό καί οἱ σπόροι πού ἔπεσαν ἐκεῖ δέν εὐδοκιοῦν. Ἐτσι, ὁ διάβολος παίρνει ἀπὸ τίς καρδιές αὐτῶν τῶν ἀνθρώπων τὸν λόγο τοῦ Θεοῦ γιά νά μὴν πιστεύσουν καί σωθοῦν.

Καί ἔπειτα ἀναφέρεται στοὺς σπόρους πού ἔπεσαν σέ ἔδαφος πετρῶδες, ὅπου λόγω τῆς ἀκαταλληλότητος δέν μπόρεσαν νά ριζώσουν. Παρόμοια, κάποιοι ἄνθρωποι δέχονται μέ χαρά τὸν θεῖο λόγο, χωρίς νά



ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Λουκ. η' 5-15)

Ἡ διάδοσις τοῦ λόγου τοῦ Θεοῦ

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπεῖραι τὸν σπόρον αὐτοῦ· Καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτόν, ὁ μὲν ἔπεσε παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ κατεπατήθη, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατέφαγεν αὐτό· καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐπὶ τὴν πέτραν, καὶ φυνὲν ἐξηράνθη, διὰ τὸ μὴ ἔχειν ἰκμάδα· καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐν μέσῳ τῶν ἀκανθῶν, καὶ συμφνεῖσαι αἱ ἄκανθαι ἀπέπνιξαν αὐτό· καὶ ἕτερον ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν, καὶ φυνὲν ἐποίησε καρπὸν ἑκατονταπλασίονα. Ἐπὶ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες· Τίς εἴη ἡ παραβολὴ αὕτη; Ὁ δὲ εἶπεν· Ὑμῖν δέδοται γινῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ· τοῖς δὲ λοιποῖς ἐν παραβολαῖς, ἵνα βλέποντες μὴ βλέπωσι, καὶ ἀκούοντες μὴ συνιῶσιν. Ἔστι δὲ αὕτη ἡ παραβολή· Ὁ σπόρος ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ· οἱ δὲ παρὰ τὴν ὁδὸν εἰσιν οἱ ἀκούσαντες, εἴτα ἔρχεται ὁ διάβολος καὶ αἶρει τὸν λόγον ἀπὸ τῆς καρδίας αὐτῶν, ἵνα μὴ πιστεύσαντες σωθῶσιν. Οἱ δὲ ἐπὶ τῆς πέτρας, οἱ ὅταν ἀκούσωσι, μετὰ χαρᾶς δέχονται τὸν λόγον, καὶ οὗτοι ρίζαν οὐκ ἔχουσιν, οἱ πρὸς καιρὸν πιστεύουσι, καὶ ἐν καιρῷ πειρασμοῦ ἀφίστανται. Τὸ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας πεσόν, οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκούσαντες, καὶ ὑπὸ μερμυδῶν καὶ πλούτου καὶ ἡδονῶν τοῦ βίου πορευόμενοι συμπνίγονται καὶ οὐ τελεσφοροῦσι. Τὸ δὲ ἐν τῇ καλῇ γῇ, οὗτοί εἰσιν, οἵτινες ἐν καρδίᾳ καλῇ καὶ ἀγαθῇ ἀκούσαντες τὸν λόγον, κατέχουσιν, καὶ καρποφοροῦσιν ἐν ὑπομονῇ. Ταῦτα λέγων, ἐφώνει· Ὁ ἔχων ὥτα ἀκούειν, ἀκουέτω.

τόν ἀφήνουν ὅμως νά ἀναπύξει τίς ὑπέροχες δυνάμεις πίστεως καί ζωῆς ποῦ ἔχει. Ὡς ἐκ τούτου, στίς θλίψεις καί τούς πειρασμούς ποῦ ἀνυπερθέτως θά ἔλθουν στόν ἀγρό τῆς ψυχῆς, οἱ ἄνθρωποι αὐτοί ἀπομακρύνονται ἀπό τόν Θεό, δεδομένου ὅτι πρόκειται γιά δοκιμασίες ποῦ ἀφοροῦν στήν ἴδια τήν πίστη, τήν ζωή, τήν συνείδηση καί τίς ὁποῖες ἀδυνατοῦν νά ὑπομείνουν, ἐφόσον δέν ὑπάρχει ὑπόβαθρο πνευματικό καί ἀληθινὴ ἐμπιστοσύνη στήν ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ καί τόν λόγο Του.

Τέλος, ἔχουμε καί τὴν περίπτωσι τῶν σπόρων ποῦ ἔπεσαν στά ἀγκάθια. Ἐδῶ ὑπνοοῦνται ὅσοι ἄκουσαν τόν λόγο, ἀλλά οἱ φθοροποιές μέριμνες, ἡ ὑπερβολικὴ ἐμπιστοσύνη στίς ἀνθρώπινες δυνάμεις, ἡ ἀγχώδης ἐπιδίωξη τῆς συσσωρεύσεως ὑλικῶν ἀγαθῶν καί ἡ διαρκὴς ἐνασχόληση μέ τά πράγματα αὐτοῦ τοῦ κόσμου, ἀπέπνιξαν τὴν καλὴ διάθεσή τους νά καλλιεργήσουν τόν θεῖο λόγο στήν γῆ τῆς ψυχῆς τους. Ἔτσι, ἔχασαν τὴν εὐκαιρία νά δεχθοῦν τόν Κύριο στήν ὑπαρξή τους, νά Τόν γνωρίσουν καί νά συνδεθοῦν μαζί Του.

Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν ἐξῆς παραβολήν: Βῆκε ὁ γεωργὸς γιὰ νὰ σπείρει τὸν σπόρο του. Καθὼς ἔσπερνε, ἄλλος σπόρος ἔπεσε κοντὰ στὸν δρόμο καὶ καταπατήθηκε, καὶ τὰ πτηνὰ τοῦ οὐρανοῦ τὸν ἔφαγαν· ἄλλος ἔπεσε στὴν πέτρα, καὶ ἐνῶ βλάστησε, ξεράθηκε, ἐπειδὴ δὲν εἶχε ὑγρασία· ἄλλος ἔπεσε ἀνάμεσα στὰ ἀγκάδια, καὶ ὅταν τὰ ἀγκάδια φύτρωσαν μαζί του, τὸν ἔπνιξαν. Ἄλλος ἔπεσε στό καλὸ ἔδαφος, ὅποτε βλάστησε καὶ ἔκανε ἑκατονταπλάσιο καρπὸ. Ὅταν τὰ εἶπε αὐτά, φώναξε: Ὅποιος ἔχει αὐτιά νὰ ἀκούει, ἄς ἀκούει. Τὸν ρωτοῦσαν οἱ μαθητὲς του καὶ ἔλεγον: Τί σημαίνει αὐτὴ ἡ παραβολή; Αὐτὸς εἶπε: Σέ σὰς ἐπιτράπηκε νὰ γνωρίσετε τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ, ἐνῶ στοὺς λοιποὺς δίνονται μὲ παραβολές, ὥστε καὶ ἂν βλέπουν, νὰ μὴν βλέπουν, καὶ ἂν ἀκούουν, νὰ μὴν καταλαβαίνουν. Ἡ παραβολὴ αὐτὴ σημαίνει τὰ ἐξῆς: Ὁ σπόρος εἶναι ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ· ἐκεῖνοι οἱ σπόροι πού ἔπεσαν κοντὰ στὸν δρόμο, εἶναι ὅσοι ἄκουσαν, καὶ κατόπιν ἔρχεται ὁ διάβολος καὶ παίρνει τὸν λόγο ἀπὸ τίς καρδιές τους, γιὰ νὰ μὴν πιστέψουν καὶ σωθοῦν. Ἐκεῖνοι οἱ σπόροι πού ἔπεσαν στὴν πέτρα, εἶναι ἐκεῖνοι πού, ὅταν ἀκούσουν δέχονται τὸν λόγο μὲ χαρά, ἀλλὰ δὲν ἔχουν ρίζα, καὶ πιστεύουν γιὰ λίγο καιρὸ, ἐνῶ στὸν καιρὸ τῆς δοκιμασίας ἀπομακρύνονται. Ἐκεῖνοι οἱ σπόροι πού ἔπεσαν στὰ ἀγκάδια, εἶναι αὐτοὶ πού ἄκουσαν, ἀλλὰ, ζώντας μὲ φροντίδες καὶ πλοῦτο καὶ ἀπολαύσεις τῆς ζωῆς, συμπνίγονται καὶ δὲν καρποφοροῦν. Ἐκεῖνοι οἱ σπόροι πού ἔπεσαν στό καλὸ ἔδαφος, εἶναι αὐτοὶ πού ἄκουσαν τὸν λόγο μὲ καλὴ καὶ ἀγαθὴ καρδίᾳ, τὸν κρατοῦν καὶ καρποφοροῦν μὲ ὑπομονή.

(Ἡ Καινὴ Διαθήκη, τὸ πρωτότυπο κείμενο μὲ νεοελληνικὴ ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)

Οἱ εὐφορες καρδιές

Ὁ Χριστὸς κάνει λόγο καὶ γιὰ τοὺς ἀνθρώπους πού ἡ καρδιά τους μοιάζει μὲ τὴν καλὴ, τὴν εὐφορὴ γῆ, πού δέχεται τὸν θεῖο σπόρο. Αὐτοὶ τὸν φυλᾶνε μέσα τους καὶ καρποφοροῦν μὲ ὑπομονή τὸν καρπὸ τοῦ Πνεύματος, δηλαδὴ ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη, μακροθυμία, καλωσύνη, ἀγαθότητα, πίστη, πραότητα, ἐγκράτεια (Γαλ. 5,22-23). Αὐτὴ ἡ θαυμαστὴ καρποφορία προϋποθέτει τὸν ἀγῶνα γιὰ μεταμόρφωση τῆς καρδιᾶς τοῦ ἀνθρώπου· ὁ ἐγωισμὸς, ὁ ἀτομισμὸς, πρέπει νὰ γίνουν ἀνιδιοτελεῖς, ἀληθινὴ ἀγάπη Χριστοῦ, πού προσφέρεται καὶ στὸν συνάνθρωπο ὡς ἐπιείκεια, συγχωρητικότητα, δικαιοσύνη, εὐθύτητα. Τό ζητούμενο εἶναι ἡ σπουδὴ, ἡ προσπάθεια τοῦ πιστοῦ νὰ ὑποτάσσει τό θέλημά του στό θέλημα τοῦ Θεοῦ, γιὰ νὰ αἰσθανθεῖ τὴν παρουσία τοῦ Κυρίου στὴν ζωὴ του, τὴν ἀληθινὴ ἐλευθερία, τὴν σωστὴ ἐπικοινωνία καὶ σχέση μὲ τὸν πλησίον. Γιὰ ὅλα αὐτά ὅμως χρειάζεται ὑπομονή, προσευχή, συνειδητὴ ἐκκλησιαστικὴ ζωὴ καὶ βαθειὰ ἐμπιστοσύνη στὴν ἀγάπη τοῦ Θεοῦ.

Ἀρχιμ. Ν. Κ.

11 Ὀκτωβρίου 2026: ΚΥΡΙΑΚΗ Δ' ΛΟΥΚΑ
«Τῶν θεοφόρων πατέρων τῆς ἐν Νικαίᾳ Ζ' Οἰκουμενικῆς συνόδου (787)».
Φιλίππου ἀποστόλου ἐκ τῶν ἐπτά· Θεοφάνους ὁμολογητοῦ τοῦ Γραπτοῦ,
ἐπισκόπου Νικαίας († 850).

Ἦχος: β' – Ἑωθινόν: Η' – Ἀπόστολος: Τίτ. γ' 8-15 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. η' 5-15.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 18 Ὀκτωβρίου, Λουκᾶ εὐαγγελιστοῦ.

Απόστολος: Κολ. δ' 5-11, 14-18 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ι' 16-21.

ΙΕΡΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟ ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ ΤΟΥ ΓΡΑΦΕΙΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗΣ ΙΕΡΑΠΟΣΤΟΛΗΣ

Τό Ἱεραποστολικό Σεμινάριο ἐπαναλειτουργεῖ καί τό ἐτήσιο πρόγραμμα τῶν εἰσηγησέων του προσπαθεῖ νά καλύψει, κατά τό δυνατόν, θεολογικές καί σύγχρονες πνευματικές, κατηχητικές κ.λπ. ἀνάγκες καί προκλήσεις τῆς ἐποχῆς μας στόν ἀμπελώννα τῆς Ἱεραποστολῆς.

ΣΚΟΠΟΣ τοῦ Σεμιναρίου εἶναι νά δημιουργηθεῖ μιά «δεξαμενὴ» ἀνθρώπων καταρτισμένων, πού ἐπιθυμοῦν νά διακονήσουν στόν νευραλγικό τομέα τῆς Ἱεραποστολῆς.

Κατά τήν **ἐκπαιδευτική χρονιά 2026-2027** θά πραγματοποιηθοῦν δεκαπέντε (15) δίωρες διαδιδυακές συναντήσεις, ἀνά δεκαπενθήμερο, πάντοτε Σάββατο ἀπόγευμα καί ὥρα 18:00.

Ἡ ἐναρξὴ τῶν μαθημάτων τοῦ σεμιναρίου θά πραγματοποιηθεῖ τό **Σάββατο 17 Ὀκτωβρίου 2026**. Χορηγεῖται: **ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ**.

Προϋποθέσεις: Γίνονται δεκτοί σπουδαστές, ἀφοῦ προσκομίσουν α. Ἀποδεικτικό σπουδῶν (τουλάχιστον Ἀπολυτήριο Λυκείου) καί β. Δύο πρόσφατες φωτογραφίες.

Γιά πληροφορίες, μπορείτε νά ἀπευθύνεσθε: (α) Στό Γραφεῖο Ἐξωτερικῆς Ἱεραποστολῆς, στά τηλέφωνα: Μέγ. Πρωτοπρ. Δρ. π. Ἀντώνιος Μπαφαλοῦκος (τηλ. 210-7272315), καί κ. Εὐάγγελος Ζουρδούμης (τηλ. 210-7272316) (β) Στό ἠλεκτρονικό ταχυδρομεῖο: ierapostoli@apostoliki-diakonia.gr (γ) Στήν ἱστοσελίδα τοῦ Ὄργανισμοῦ www.apostoliki-diakonia.gr στήν ἐνότητα ΠΟΙΟΙ ΕΙΜΑΣΤΕ... **ΤΟΜΕΑΣ ΙΕΡΑΠΟΣΤΟΛΗΣ... Ἱεραποστολικό Σεμινάριο.**



Παρακολουθήστε τό Πρόγραμμα τοῦ Ραδιοφωνικοῦ Σταθμοῦ
τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος (www.ecclesia.gr)

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἐβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασίου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: www.apostoliki-diakonia.gr